

## Montserrat Franquesa

Visat núm. 4  
(octubre 2007)

per Joaquim Gestí

Montserrat Franquesa (Lleida, 1966) és llicenciada en filologia clàssica i en filologia germànica i doctora en traducció.

Cursà els estudis mitjans i el primer any de carrera a la seva ciutat natal mentre els compaginava amb estudis de música. El 1985 es traslladà a Barcelona per continuar la llicenciatura de filologia clàssica a la Universitat de Barcelona, on assistí a les classes de grec modern d'Eudald Solà, que despertà el seu interès per aquesta llengua.

Acabada la carrera de clàssiques, aprofundí en el coneixement de la llengua grega en els cursos d'estiu de la Universitat Aristotèlica de Salònica i, tot seguit, en les classes de grec modern de l'Escola Oficial d'Idiomes de Barcelona.

La seva primera traducció del grec modern, *L'amor va arribar un dia tard*, de Lili Zografou (2000), va merèixer un dels premis de l'Associació de Traductors Grecs, lliurats a l'Ajuntament d'Atenes, l'any 2002. Fins ara ha versionat d'aquesta llengua, juntament amb Joaquim Gestí, autores com ara Litsa Psarafti (2001), Dora Iannakopoulou (2003), Soti Triantafillou o Maria Skiadaresi (2004), escriptors actuals com ara Thanassis Valtinós, Andreas Staikos (2005), els clàssics *Contes* de Geòrgios Viziïnos (2006) o la novel·la negra de Petros Màrkaris, entre d'altres.

És coautora de la versió catalana del *Diccionari de mitologia grega i romana* de Pierre Grimal (2008), llibre de referència que normalitza més de tres mil noms propis en català.

Actualment és professora d'alemany d'institut i professora associada a la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona. Tradueix de l'alemany, francès i grec modern.